



https://global.canon.com/calmanual

P1-DTSC II

<p>Calculator / Taschenrechner / Calculatrice / Calculadora / Calculatrice / Calculator / Regnemaskine / Laskin / Räkare</p>	<p>INSTRUCTIONS EN DE FR ES IT NL DA SV</p> <p>BEDIENUNGSANLEITUNG INSTRUZIONI ISTRUZIONI ISTRUZIONI ISTRUZIONI ISTRUZIONI</p> <p>INSTRUKTIONER</p>
--	---



**EN IMPORTANT: READ BEFORE USE**  
Please read the following instructions and safety precautions before using the calculator. Keep this sheet on hand for future reference.

**DE WICHTIG: VOR GEBRAUCH LESEN**  
Bitte lesen Sie die folgenden Hinweise und Sicherheitsvorkehrungen, bevor Sie den Rechner verwenden. Bewahren Sie dieses Blatt auf, um später darin nachschlagen zu können.

**FR IMPORTANT : À LIRE AVANT UTILISATION**  
Veuillez lire les instructions et précautions de sécurité suivantes avant d'utiliser la calculatrice. Gardez ce document à portée de main pour toute référence future.

**ES IMPORTANTE: LEER ANTES DE USAR**  
Lea las siguientes instrucciones y precauciones de seguridad antes de utilizar la calculadora. Tenga esta hoja a mano para consultar en el futuro.

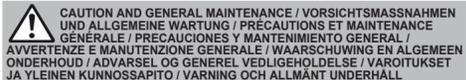
**IT IMPORTANTE: LEGGERE PRIMA DELL'UTILIZZO**  
• Leggere le seguenti istruzioni e precauzioni di sicurezza prima dell'utilizzo della calcolatrice. Usare questo foglio come riferimento futuro.  
• Per l'Italia, Etichettatura ambientale: per il corretto riciclo degli imballaggi dei nostri prodotti e articoli, visita il sito <https://www.canon-europe.com/sustainability/approach/packaging>

**NL BELANGRIJK: LEES DIT VOOR GEBRUIK**  
Lees de volgende instructies en veiligheidsmaatregelen voordat u de rekenmachine gaat gebruiken. Bewaar de brochure om deze in de toekomst te kunnen raadplegen.

**DA VIGTIGT: LÆS DETTE INDEN BRUG**  
Læs følgende vejledning og sikkerhedsanvisninger inden brug af regnemaskinen. Behold dette ark til fremtidig brug.

**FI TÄRKEÄ: LUE ENNEN KÄYTTÖÄ**  
Lue seuraavat ohjeet ja varoitukset ennen laskimen käyttämistä. Pidä ohjeet tallessa tulevaa käyttöä varten.

**SV VIKTIGT: LÄS INOMEN BRUKSANVISNINGEN FÖRE ANVÄNDNING**  
Läs följande instruktioner och säkerhetsföreskrifter innan du använder kalkylatorn. Behåll detta blad för framtida referens.



**EN** Do not use or leave the calculator under direct sunlight. Areas subject to rapid temperature changes, high humidity, and areas of high humidity should also be avoided.  
• Use a dry cloth to clean the casing of the unit. Do not use water or detergents.  
• Only use the printer when the paper roll is loaded.  
• Avoid using the calculator in places where there are iron filings, as this may affect the accuracy of the calculator.  
• Do not place anything on top of the machine, particularly on top of the printer mechanism.  
• Turn the calculator off before removing the plug from the electrical outlet.  
• In case of electrical shock (smoke, sparks, or heat) from the electrical outlet immediately. The outlet should be installed near the equipment and should be easily accessible.

**DE** • Verwenden oder platzieren Sie den Rechner nicht im direkten Sonnenlicht. Auch Bereiche mit schnellen Temperaturänderungen, hoher Luftfeuchtigkeit, mit viel Staub und Schutz isolieren ebenfalls vermieden werden.  
• Verwenden Sie ein trockenes Tuch, um das Gehäuse des Geräts zu reinigen. Verwenden Sie kein Wasser oder keine Reinigungsmittel.  
• Verwenden Sie den Drucker nur, wenn die Papierrolle eingeleigt ist.  
• Vermeiden Sie das Verwenden des Rechners in der Nähe von Eisenspänen. Diese könnten sich die elektrischen Stromkreise des Rechners auswirken.  
• Stellen Sie nichts auf der Maschine ab, insbesondere nicht auf der Druckeinheit.  
• Schalten Sie den Rechner aus, bevor Sie die Stromverbindung trennen.  
• Bei einer elektrischen Störung (z. B. Rauchentwicklung) trennen Sie die Stromverbindung sofort. Die Steckdose sollte sich in der Nähe des Geräts befinden und leicht zugänglich sein.

**FR** • N'utilisez, ni ne laissez pas la calculatrice exposée directement sous la lumière du soleil. Il est également déconseillé d'utiliser la calculatrice dans des zones sujettes à de rapides changements de températures ou à une forte humidité ou des endroits poussiéreux.  
• Utilisez un chiffon sec pour nettoyer l'étui de l'appareil. N'utilisez pas d'eau ni de détergent.  
• Évitez uniquement l'impression lorsque le papier est chargé.  
• Évitez d'utiliser la calculatrice dans des zones avec de la lumière de fer, car cette dernière peut affecter les circuits électriques de la calculatrice.  
• Ne placez rien sur la calculatrice, en particulier sur le mécanisme de l'imprimante.  
• Mettez la calculatrice hors tension avant de retirer la fiche de la prise électrique.  
• En cas de défaillance électrique (par exemple, en cas d'apparition de fumée), débranchez immédiatement la fiche de la prise électrique. La prise doit être installée près de l'appareil. Elle doit être facilement accessible.

**ES** • No utilice ni deje la calculadora bajo la luz directa del sol. Además, deben evitarse las zonas propensas a cambios bruscos de temperatura, alta humedad elevada, polvo y suciedad.  
• Limpie la carcasa de la unidad con un paño seco. No utilice agua ni detergentes.  
• Utilice solo la impresora cuando esté cargado el rollo de papel.  
• Evite utilizar la calculadora en lugares en los que haya lamaduras de hierro, dado que esto puede afectar a los circuitos eléctricos de la calculadora.  
• No coloque nada encima de la máquina, especialmente sobre el mecanismo de la impresora.  
• Apague la calculadora antes de retirar el enchufe de la toma eléctrica.  
• En caso de fallo eléctrico (es. en presencia de fumo), desconecte inmediatamente la spina desde la toma de corriente de la instalación cerca del equipo y debe ser fácilmente accesible.

**IT** • Non utilizzare la calcolatrice o lasciarla incustodita sotto la luce diretta del sole. Evitare le aree soggette a rapidi cambiamenti di temperatura, umidità elevata, polvere e smog.  
• Utilizzare un panno asciutto per pulire l'involucro dell'unità, senza usare acqua o detersivi.  
• Utilizzare la stampante solo dopo aver caricato il rotolo di carta.  
• Non utilizzare la calcolatrice in luoghi in cui sono presenti trucioli di ferro, poiché potrebbero influenzare i circuiti elettrici.  
• Non collocare alcun elemento sopra la macchina, soprattutto sul meccanismo della stampante.  
• Spegnere la calcolatrice prima di rimuovere la spina dalla presa elettrica.  
• In caso di guasto elettrico (es. in presenza di fumo), scollegare immediatamente la spina dalla presa elettrica. Installare la presa vicino all'apparecchiatura e in una posizione di facile accesso.

**NL** • Mag de rekenmachine niet in direct zonlicht gebruiken of laten liggen. Vermijd plekken met grote temperatuurverschillen, hoge vochtigheid, stof en vuil.  
• Reinig de behuizing van het apparaat met een droge doek. Gebruik geen water of schoonmaakmiddelen.  
• Gebruik de printer uitsluitend als de papierrol is geplaatst.  
• Gebruik de rekenmachine niet op plekken met ijzerspijsel, dit kan de elektrische stroomkring van de rekenmachine beïnvloeden.  
• Plaats geen voorwerpen boven op de rekenmachine, met name niet op de bovenzijde van het printermechanisme.  
• Schakel de rekenmachine uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.  
• In geval van een elektrische storing (bijv. rook) haalt u meteen de stekker uit het stopcontact. Installeer de uitgang naast de apparatuur en zorg dat deze uitgekloofd toegankelijk is.

**DA** • Regnemaskinen må ikke bruges eller efterlades i direkte sol. Områder, der er udsat for hurtige temperaturskift, høj luftfugtighed, støv og snavs, bør også undgås.  
• Brug en tørt klud til at rengøre enhedens hus. Brug ikke vand eller rengøringsmidler.  
• Brug kun printeren, når der er isat en papirrulle.  
• Undgå at bruge regnemaskinen på steder, hvor der er jernindhold, da dette kan påvirke regnemaskinens elektriske kredsløb.  
• Anbring ikke noget oven på regnemaskinen, især ikke oven på printerens mekanisme.  
• Sluk regnemaskinen, inden du tager stikket ud af stikkontakten.  
• I tilfælde af en elektrisk fejl (f.eks. røg) skal stikket straks trækkes ud af kontakten. Stikkontakten skal være i nærheden af udstyret og skal være let tilgængelig.

**FI** • Älä käyttää laskinta suorassa auringonvalossa tai jätkä laskinta suoraan auringonvalon kosteutta, pölyä ja ikä.  
• Puhdista laitteen kotelo kullalla liinalla. Älä käytä vettä tai puhdistusainetta.  
• Käytä tulostinta vain paperirullin ollessa paikallaan.  
• Vältä laskimen käyttämistä paikoissa, joissa on metallispiästä, sillä nämä voivat vaikuttaa laskimen sähköpiiriin.  
• Älä laita mitään laskimen päälle tai varsinkaan tulostusmekanismin päälle.  
• Kytke laskin pois päältä ennen kuin irrotat pistokkeen pistorasiasta.  
• Jos laitteessa ilmenee sähkövikka (esim. savu), irrota pistoke välittömästi pistorasiasta. Pistokkeen tulee olla lähellä laitetta ja helposti käytettävissä.  
• Vältä lämpöä ja lämmä intä kalkylatorin direktiä sähkösä. Uudvik även platers som utsätts för snabba temperatursförändringar, hög luftfuktighet, damm och smuts.

**SV** • Använd en torr trasa när du rengör enhetens höl. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.  
• Använd bara skrivaren när en pappersrulle är isatt.  
• Undvik att använda kalkylatorn på platser med järnspåsar, eftersom de kan påverka de elektriska kretsarna i kalkylatorn.  
• Placera inget ovanpå enheten, i synnerhet inte ovanpå skrivmekanismen.  
• Stäng av kalkylatorn innan du drar ut stickkontakten från uttaget.  
• Vid elfel (dvs. rök) drar du omedelbart ut stickkontakten från uttaget. Väguttaget ska vara placerat nära utrustningen så att det enkelt kan nås.

**LOADING AND REPLACING BATTERIES / EINLEGEN UND AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN / INSTALLATION ET REMPLACEMENT DES PILES / CARGA Y SUSTITUCION DE LAS BATERIAS / INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE / BATTERIJEN PLAATSEN EN VERVANGEN / ISÆTNING OG UDSKIFTNING AF BATTERIER / PARISTOJEN ASETTAMINEN JA VAHJAITAMINEN / SÄTTA I OCH BYTA UT BATTERIER**

**EN** **LOADING**  
1) Remove the battery cover by sliding in the direction of the arrow. (Figure ①)  
2) Load 4 new AA batteries as illustrated. (Figure ②)  
3) Replace the cover (Figure ③).

**REPLACEMENT**  
• Low battery power may cause printing problems or random paper advances. It can also disable the **OFF** key.  
• When the battery is dim or the printing speed decreases or the " **XC** " icon appears (Figure ④), then the batteries may need to be replaced. Replace batteries to resume normal operations.  
• Remove the batteries if you do not plan to use the unit for a long period of time.

**DE** **EINLEGEN**  
1) Entfernen Sie die Batterieabdeckung durch Schieben in Pfeilrichtung. (Abbildung ①)  
2) Legen Sie wie abgebildet vier neue AA-Batterien ein. (Abbildung ②)  
3) Setzen Sie die Abdeckung wieder ein. (Abbildung ③)  
**AUSTAUSCHEN**  
• Bei niedrigem Ladestandard der Batterien kann es zu Druckproblemen oder gelegentlichem Papierverschub kommen. Auch die Taste **OFF** kann dadurch deaktiviert werden.  
• Wenn sich das Display verdunkelt, die Druckgeschwindigkeit nachlässt oder das Symbol „ **XC** " angezeigt wird (Abbildung ④), müssen die Batterien unter Umständen ausgetauscht werden. Tauschen Sie die Batterien aus, um den normalen Betrieb wieder aufzunehmen.  
• Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.

**FR** **INSTALLATION**  
1) Otez le couvercle de la pile en le faisant glisser dans la direction de la flèche. (Figure ①)  
2) Insérez 4 nouvelles piles AA tel qu'illustré. (Figure ②)  
3) Remplacez le couvercle. (Figure ③)  
**REPLACEMENT**  
• Une pile faible peut entraîner des problèmes d'impression ou des avances de papier aléatoires. Elle peut aussi désactiver la touche **OFF**.  
• Si l'écran s'assombrit, la vitesse de l'impression diminue ou l'icône « **XC** » apparaît (Figure ④), vous devez remplacer les piles. Remplacez les piles pour reprendre un fonctionnement normal.  
• Retirez les piles si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une longue période.

**ES** **CARGA**  
1) Retire la tapa de la batería deslizando la en la dirección de la flecha. (Figura ①)  
2) Cargue 4 nuevas baterías AA tal y como se indica. (Figura ②)  
3) Vuelva a colocar la tapa. (Figura ③)  
**SUSTITUCIÓN**  
• La baja carga de la batería puede provocar problemas de impresión o el avance aleatorio del papel. Además, puede desactivar la tecla **OFF**.  
• Si la pantalla se ve tenue, la velocidad de impresión disminuye o aparece el icono " **XC** " (Figura ④), es posible que deba sustituir las baterías Sustituya las baterías para reanudar las operaciones habituales.  
• Retire las baterías si no tiene previsto utilizar la unidad durante un período prolongado de tiempo.

**IT** **INSTALLAZIONE**  
1) Rimuovere il coperchio delle batterie facendolo scorrere nella direzione indicata dalla freccia (figura ①)  
2) Installare 4 nuove batterie di tipo AA attenendosi alle istruzioni indicate (figura ②).  
3) Inserire nuovamente il coperchio. (figura ③)  
**SOSTITUZIONE**  
• Le batterie quasi scariche potrebbero causare problemi di stampa o l'avanzamento casuale della carta. Inoltre, questa condizione potrebbe causare anche il mancato funzionamento del tasto **OFF**.  
• Fenomeni come scarsa illuminazione del display, riduzione della velocità di stampa o visualizzazione dell'icona " **XC** " (figura ④) potrebbero indicare la necessità di sostituzione delle batterie. Sostituire le batterie per ripristinare il normale funzionamento del dispositivo.  
• Rimuovere le batterie in caso di prolungato inutilizzo del dispositivo.

**NL** **PLAATSEN**  
1) Verwijder het batterijklepje door deze in de richting van de pijlen te schuiven. (Afbeelding ①)  
2) Plaats vier nieuwe AA-batterijen (zie afbeelding). (Afbeelding ②)  
3) Zet het klepje terug. (Afbeelding ③)  
**VERVANGEN**  
• Als de batterijen bijna leeg zijn, kunnen er afdrukproblemen ontstaan of kan het papier willekeurig doorlopen. Ook kan de „ **XC** " -toets worden uitgeschakeld.  
• Als het scherm zwak verlicht is, de afdruknelheid afneemt of het pictogram " **XC** " wordt weergegeven (afbeelding ④), dan moeten de batterijen mogelijk worden vervangen. Vervang de batterijen zodat de rekenmachine weer normaal werkt.  
• Verwijder de batterijen als u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt.

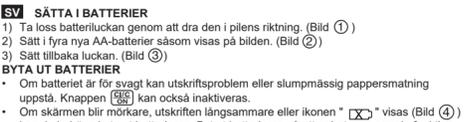
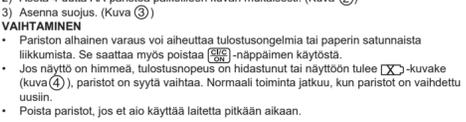
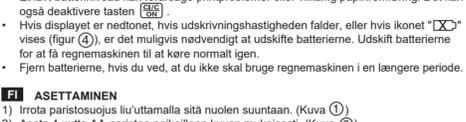
**DA** **ISÆTNING**  
1) Fjern batteridækslet ved at skyde det i pilens retning. (Figur ①)  
2) Isæt fire nye AA-batterier som vist. (Figur ②)  
3) Sæt dækslet på igen. (Figur ③)  
**UDSKIFTNING**  
• Et lavt batteriniveau kan forårsage printproblemer eller vilkårlig papirføring. Det kan også deaktivere tasten **OFF**.  
• Hvis displayet er nedtonet, hvis udskrivningshastigheden falder, eller hvis ikonet " **XC** " vises (figur ④), er det muligvis nødvendigt at udskifte batterierne.  
• Fjern batterierne, hvis du ved, at du ikke skal bruge regnemaskinen i en længere periode.

**FI** **ASETAMINEN**  
1) Irrota paristostenkus lii uttamalla sitä nuolen suuntaan. (Kuva ①)  
2) Aseta 4 uutta AA-paristoa paikallleen kuvan mukaisesti. (Kuva ②)  
3) Asenna suojus. (Kuva ③)  
**VAHJAITAMINEN**  
• Paristot alhainen varaus voi aiheuttaa tulostusongelmia tai paperin satunnaista liikkumista. Se saattaa myös poistaa **OFF**-näppäimen käytöstä.  
• Jos näyttö on himmeä, tulostusnopeus on hidastaun tai näyttöön tulee **XC**-kuvake (kuva ④), paristot on syytä vaihtaa. Normaali toiminta jatkuu, kun paristot on vaihdettu uusia.  
• Poista paristot, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan.

**SV** **SÄTTA I BATTERIER**  
1) Ta bort batteridäckslaget genom att dra den i pilens riktning. (Bild ①)  
2) Sätt i fyra nya AA-batterier såsom visas på bilden. (Bild ②)  
3) Sätt tillbaka luckan. (Bild ③)  
**BYTA UT BATTERIER**  
• Om batteriet är för svagt kan utskriftsproblem eller slumpmässig pappersmatning uppstå. Knappen **OFF** kan också inaktiveras.  
• Om skärmen blir mörkare, utskriften långsammare eller ikonet " **XC** " visas (Bild ④) kan du behöva byta ut batterierna. Byt ut batterierna så att enhetens normala funktion återställs.  
• Ta ut batterierna om du inte tänker använda enheten under en längre tid.

**AC OPERATION / AC-BETRIEB / FONCTIONNEMENT AC / OPERACION DE CA / FUNZIONAMENTO CON ALIMENTAZIONE CA / WERKOP OF NETVOEDING / BETJENING MED AC-ADAPTER / VERKKOVIIRTAUKÄYTTÖ / STRÖMFÖRSÖRJNING**

**EN** • Using AD-11 III (for Europe) / AD-35 II (for Australia / New Zealand)  
• Turn the power switch to OFF before connecting or disconnecting the AC Adapter.  
• When plugging the AC Adapter during the "ON" mode.  
• Press **OFF** key to restart the calculator.  
**DE** • Mit AD-11 III (für Europa) / AD-35 II (für Australien / Neuseeland)  
• Schalten Sie den Geräteschalter auf OFF, bevor Sie den AC-Adapter anschließen oder trennen.  
• Wenn Sie den Netzadapter während des "EIN"-Modus anschließen.  
• Drücken Sie die Taste **OFF**, um den Rechner neu zu starten.  
**FR** • En utilisant AD-11 III (pour l'Europe) / AD-35 II (pour l'Australie / Nouvelle-Zélande)  
• Mettez l'appareil hors tension (OFF) avant de brancher ou débrancher l'adaptateur CA.  
• Lors du branchement de l'adaptateur secteur pendant le mode "ON".  
• Appuyez sur la touche **OFF** pour redémarrer la calculatrice.  
**ES** • Utilizando AD-11 III (para Europa) / AD-35 II (para Australia / Nueva Zelanda)  
• Ajuste el interruptor de alimentación en OFF antes de conectar o desconectar el adaptador de CA.  
• Cuando enchufe el adaptador de CA durante el modo "ON".  
• Pulse la tecla **OFF** para reiniciar la calculadora.  
**IT** • Utilizzando AD-11 III (per l'Europa) / AD-35 II (per l'Australia / Nuova Zelanda)  
• Spegnere l'interruttore di alimentazione prima di collegare o scollegare l'alimentatore CA.  
• Quando si collega l'adattatore CA durante la modalità "ON".  
• Premere il tasto **OFF** per riavviare la calcolatrice.  
**NL** • Met behulp van AD-11 III (voor Europa) / AD-35 II (voor Australië / Nieuw-Zeeland)  
• Zet de hoofdschakelaar op UIT voordat u de wisselstroomadapter aansluit of loskoppelt.  
• Wanneer de stekker van de AC-adapter in de "ON" modus.  
• Druk op **OFF** toets om de rekenmachine opnieuw te starten.  
**DA** • Ved hjælp af AD-11 III (for Europa) / AD-35 II (for Australien / New Zealand)  
• Sæt tænd/sluk-knappen på OFF, inden du tilslutter eller frakobler AC-adapteren.  
• Når du sætter AC-adapteren under "ON" mode.  
• Tast Tryk på **OFF** for at genstarte lomregneren.  
**FI** • Käyttämällä AD-11 III (Euroopan) / AD-35 II (Australia / Uusi-Seelanti)  
• Kytke virtakytkin OFF-asentoon ennen muuttamista kytkemistä tai irrottamista.  
• Kun kytkemällä verkkoltae aikana "ON"-tilassa.  
• Paina **OFF**-näppäintä uudelleen laukuaan.  
**SV** • Med användning av AD-11 III (för Europa) / AD-35 II (för Australien / Nya Zeeland)  
• Vrid strömbrytaren till OFF innan du ansluter eller kopplar bort nätadaptern.  
• När du ansluter nätadaptern under "ON"-läge.  
• Tryck **OFF** för att starta om räkaren.



**INSTALLING PRINTING PAPER / EINLEGEN DES DRUCKPAPIERS / INSTALLATION DU PAPIER D'IMPRESSION / INSTALACION DEL PAPEL DE IMPRESION / INSTALLAZIONE DELLA CARTA PER LA STAMPA / AFDrukPAPIER PLAATSEN / INSTALLATION AF PRINTERPAPIR / TULOSTUSPAPERIN ASENTAMINEN / SÄTTA I UTSKRIFTSPPAPER**

**EN** 1) Lift up the paper arm (Figure ⑤).  
• When inserting the paper, cut the edge of the paper as shown.  
2) Place the new paper roll on the arm. The edge of the paper should be positioned as shown (Figure ⑥).  
• Standard paper roll – Width: 57–58mm / Max. Diameter: 85mm  
3) Insert the paper into the slit at the top of the machine as indicated. (Figure ⑦)  
4) Turn the calculator on. Press the paper feed key to advance the paper (Figure ⑧).

**DE** 1) Heben Sie den Papierarm an (Abbildung ⑤).  
• Wenn Sie das Papier einlegen, schneiden Sie die Kante des Papiers wie gezeigt ab.  
2) Schieben Sie die neue Papierrolle auf den Arm. Die Kante des Papiers sollte wie in Abbildung ⑥ gezeigt ausgerichtet werden.  
• Standardpapier für Rechner – Breite: 57–58 mm / Max. Durchmesser: 85 mm  
3) Führen Sie das Papier in den Schlitz oben an der Maschine ein (Abbildung ⑦).  
4) Schalten Sie den Rechner ein. Drücken Sie auf die Taste für die Papierzufuhr, um das Papier einzuziehen (Abbildung ⑧).

**FR** 1) Soulevez le bras d'alimentation du papier (Figure ⑤).  
• Coupez le bord du papier tel qu'indiqué avant de l'insérer.  
2) Placez le rouleau de papier neuf sur le bras. Le bord du papier doit être disposé tel qu'indiqué (Figure ⑥).  
• Papier de calculatrice standard – Largeur : 57–58 mm / Diamètre max. : 85 mm  
3) Insérez le papier dans la fente en haut de la calculatrice (Figure ⑦).  
4) Mettez la calculatrice sous tension. Appuyez sur la touche d'alimentation du papier pour faire avancer le papier (Figure ⑧).

**ES** 1) Levante la palanca del papel (Figura ⑤).  
• Cuando inserte el papel, corte el borde del mismo tal y como se indica.  
2) Coloque el nuevo rollo de papel en la palanca. El borde del papel debe colocarse según lo indicado (Figura ⑥).  
• Papel de la calculadora estándar – Anchura: 57–58 mm / Diámetro máx.: 85 mm  
3) Inserte el papel en la ranura de la parte superior de la máquina (Figura ⑦).  
4) Encienda la calculadora. Pulse la tecla de alimentación del papel para que este avance (Figura ⑧).

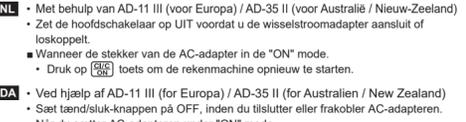
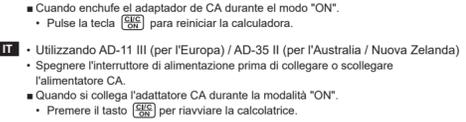
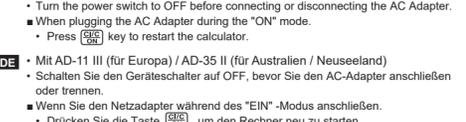
**IT** 1) Sollevare il braccio di stampa (figura ⑤).  
• Al momento di inserire la carta, tagliarne il bordo come indicato.  
2) Collocare il nuovo rotolo di carta sul braccio. Posizionare il bordo della carta come indicato (figura ⑥).  
• Carta standard per calcolatrice, larghezza: 57–58 mm / Diametro massimo: 85 mm  
3) Inserire la carta nella fessura posta nella parte superiore del dispositivo (figura ⑦).  
4) Accendere la calcolatrice. Premere il tasto di alimentazione della carta per farla scorrere in avanti (figura ⑧).

**NL** 1) Breng de papierarm omhoog (afbeelding ⑤).  
• Snijd de randen van het papier wanneer u papier plaatst (zie afbeelding).  
2) Plaats de nieuwe papierrol op de arm. De randen van het papier moeten worden geplaatst volgens de afbeelding (afbeelding ⑥).  
• Standaardpapier voor de rekenmachine – breedte: 57–58mm / Max. diameter: 85 mm  
3) Schuif het papier tot de aanslag aan de bovenzijde in de machine (afbeelding ⑦).  
4) Schakel de rekenmachine in. Druk op de papiervoertoons om het papier in te voeren (afbeelding ⑧).

**DA** 1) Løft op i papirarmen (figur ⑤).  
• Når du sætter papiret, skal kanten af papiret afklippes som vist.  
2) Isæt den nye papirrulle på armen. Kanten af papiret skal bringes som vist (figur ⑥).  
• Standardpapir til regnemaskine – bredde: 57–58 mm/maks. diameter: 85 mm  
3) Sæt papiret i åbningen øverst på maskinen (figur ⑦).  
4) Tænd regnemaskinen. Tryk på tasten til papirføring for at fremføre papiret (figur ⑧).

**FI** 1) Nosta paperivarsi ylös (kuva ⑤).  
• Leikkaa paperia asentaessasi paperin reunan kuvan mukaisesti.  
2) Aseta uusi paperin rulla paperin reunan tuella oita kuvan mukaisesti (kuva ⑥).  
3) Laittain laskinpapierin – leveys: 57–58 mm / Maks. halkaisija: 85 mm  
4) Työnnytä paperi laitteen yläreunaan olevaan koloon (kuva ⑦).  
4) Kytke laskin päälle. Liikuta paperia painamalla paperinsyöttöpainainta (kuva ⑧).

**SV** 1) Lyft upp pappersstängeln (Bild ⑤).  
• Skär av kanten på papperet såsom visas när du sätter in det.  
2) Placera den nya pappersrullen på stängeln. Papperskanten ska ligga såsom visas (Bild ⑥).  
• Standardkalkylatorpapper – bredd: 57–58mm/max. diameter: 85 mm  
3) Sätt i papperet i springan högst upp på enheten (Bild ⑦).  
4) Sätt på kalkylatorn. Tryck på knappen för pappersmatning om du vill mata fram papperet (Bild ⑧).



**REPLACING THE INK ROLLER / AUSTAUSCHEN DES TINTENROLLERS / REMPLACEMENT DU ROULEAU ENCREUR / SUSTITUCION DEL RODILLO DE TINTA / SOSTITUZIONE DEL RULLO DELL'INCHIOSTRO / DE INKTROL VERVANGEN / UDSKIFTNING AF BLÆKVALSE / MUSTERULLAN VAHJAITAMINEN / BYTA UT BLÄCKRULLEN**

**EN** 1) Remove the printer cover. (Figure ⑨)  
2) Lift up the old ink roller and remove it. (Figure ⑩)  
3) Insert the new ink roller by pressing it gently into position. (Figure ⑪)  
(Use only the Ink Roller CP-16.)  
4) Replace the printer cover. (Figure ⑫)  
• Do not attempt to refill the ink roller, since this may cause mechanical difficulties.

**DE** 1) Entfernen Sie die Abdeckung des Druckers. (Abbildung ⑨)  
2) Heben Sie die alte Farbwalze aus der Halterung, und entfernen Sie sie. (Abbildung ⑩)  
3) Setzen Sie die neue Farbwalze ein, indem Sie sie vorsichtig hinein drücken. (Abbildung ⑪)  
4) Ersetzen Sie die Abdeckung wieder ein. (Abbildung ⑫)  
• Versuchen Sie nicht, den Tintenroller aufzufüllen. Dies kann zu mechanischen Problemen führen.

**FR** 1) Retirez le couvercle de l'imprimante. (Figure ⑨)  
2) Soulevez le rouleau encreur usagé pour le retirer. (Figure ⑩)  
3) Insérez le nouveau rouleau encreur en appuyant légèrement pour le mettre en place. (Figure ⑪) (Utilisez uniquement des rouleaux encreurs CP-16.)  
4) Remplacez le couvercle de l'imprimante. (Figure ⑫)  
• N'essayez pas de remplir le rouleau encreur car cela peut entraîner des incidences mécaniques.

**ES** 1) Retire la tapa de la impresora. (Figura ⑨)  
2) Levante el rodillo de tinta antiguo y retírelo. (Figura ⑩)  
3) Inserte el nuevo rodillo de tinta presionando suavemente para encajarlo en su sitio. (Figura ⑪) (Utilice únicamente el rodillo de tinta CP-16.)  
4) Vuelva a colocar la tapa de la impresora. (Figura ⑫)  
• No intente rellenar el rodillo de tinta ya que esto podría provocar problemas mecánicos.

**IT** 1) Rimuovere il coperchio della stampante (Figura ⑨).  
2) Sollevare e rimuovere la cartuccia d'inchiostro esaurita (Figura ⑩).  
3) Inserire la nuova cartuccia d'inchiostro spingendola delicatamente in posizione (Figura ⑪). (Utilizzare solo il rullo per l'inchiostro CP-16.)  
4) Reinstallare il coperchio della stampante (Figura ⑫).  
• Non eseguire un rabbocco del rullo dell'inchiostro poiché questa operazione potrebbe causare problemi meccanici.

**NL** 1) Verwijder de printerklep door (Afbeelding ⑨)  
2) Til de oude inktrol omhoog en verwijder deze. (Afbeelding ⑩)  
3) Druk de nieuwe inktrol voorzichtig op zijn plaats. (Afbeelding ⑪)  
(Gebruik alleen inktrol CP-16.)  
4) Plaats de printerklep terug. (Afbeelding ⑫)  
• Probeer nooit de inktrol bij te vullen. Dit kan mechanische problemen veroorzaken.

**DA** 1) Fjern printerdækslet ved (Figur ⑨)  
2) Løft den gamle blækrolle ud og fjern den. (Figur ⑩)  
3) Indsæt den nye blækrolle ved at presse den forsigtigt på plads. (Figur ⑪)  
(Brug kun blækvalsen CP-16)  
4) Sæt printerdækslet på plads igen. (Figur ⑫)  
• Forsøg ikke at genopfylde blækvalsen, da det kan skabe mekaniske problemer.

**FI** 1) Irrota tulostuksen kansi painamalla. (Kuva ⑨)  
2) Nosta ylös vanha mustepatruuna ja irrota se. (Kuva ⑩)  
3) Aseta uusi mustepatruuna painamalla se varovasti paikalleen. (Kuva ⑪)  
4) Kytke vain musterullaa CP-16.)  
4) Aseta kansi paikalleen. (Kuva ⑫)  
• Älä yritä täyttää musterullaa, koska se saattaa aiheuttaa mekaanisia ongelmia.

**SV** 1) Ta bort skrivardäckslat. (Bild ⑨)  
2) Lyft upp den gamla bläckrullen och ta bort den. (Bild ⑩)  
3) Sätt i den nya bläckrullen genom att försiktigt trycka den på plats. (Bild ⑪)  
(Använd endast CP-16-bläckrullen.)  
4) Sätt tillbaka skrivardäckslat. (Bild ⑫)  
• Försök inte att fylla på bläckrullen, eftersom det kan leda till mekaniska problem.



**ENGLISH**  
**DECIMAL POINT SELECTOR** – Used for designating the decimal point position (F, 0, 2, 3, 4, A) for calculated results.  
**A (Add-Mode)** – Addition and subtraction functions are performed with automatic 2-digit decimal. It is convenient for currency calculations.  
**F (Floating Decimal Point)** – All effective numbers up to 12 digits are printed or displayed. (no "F" icon is displayed)

**5/4** **Rounding Key** – Used for round-up [ **↑** ], round-off [5/4], or round-down [ **↓** ] to the pre-selected decimal digit in the result.  
**IMPORTANT FUNCTIONS TO REMEMBER**  
**On/Off Key** – Used for turning the calculator on. When performing a calculation, press once to clear the last entered value. Press again to clear all entered values, except memory. This key is also used for clearing the overflow error. Press and hold 2 second for turning the calculator off.  
**Print On/Off Key** – Used for turning the printer on and off. When the "PRINT" mark is on the display, entries and results will appear on the display and print out.  
When the "PR" mark is not on the display, entries and results will appear on the display, but will not be printed out.

**Business / Tax Function Key** – Used to switch between Business or Tax calculation.  
**Paper Feed Key** – Used for advancing the paper.  
**Rate Set Key** – Used for setting the Tax rate or Currency Exchange rate.  
**Memory / Currency Function Key** – Used to switch between Memory or Currency Conversion calculation.

**Non-Add-Taste** – Verwendet, um Informationen auszuordnen, die sich nicht auf die Berechnung auswirken, beispielsweise Daten und Seriennummern. Die Zahlen werden auf die linke Seite des Papiers gedruckt.  
**Gleichstaste** – Verwendet, um die Ergebnisse einer Addition, Subtraktion, Multiplikation oder Division zu erhalten.

**WÄHRUNGSMERCHUNG**  
Drücken Sie **☞**, um den angezeigten Währungswert von **☞** in **☞** oder **☞** umzurechnen.  
Drücken Sie **☞** oder **☞**, um den angezeigten Wert von **☞** oder **☞** in **☞** umzurechnen.  
Für Raten, die größer oder gleich 1 sind, können Sie bis

**ESPAÑOL**

#### CÁLCULO CON DECIMALES

**DEC** Tecla **Decimal Point Selector** – permite designar la posición del punto decimal (F, 0, 2, 3, 4, A) para los resultados calculados.

**A (Add-Mode)** – las funciones de suma y resta se realizan con un decimal automático de 2 dígitos. Esto es práctico para los cálculos de conversión.

**F (Floating Decimal point)** – se imprimen o se muestran todos los números efectivos con un máximo de 12 dígitos. (no se muestra el icono "F")

**5/4** Tecla **Roundin**g – permite redondear al alza (⬆), redondear al entero más próximo [5/4], o redondear a la baja (⬇) a los dígitos decimales preseleccionados en el resultado.

#### FUNCIONES IMPORTANTES A RECORDAR

**Tecla On/Clear / Off** – permite encender la calculadora. Al realizar un cálculo, pulse una vez para borrar el último valor introducido. Pulse la de nuevo para borrar todos los valores introducidos, excepto la memoria. Esta tecla también se utiliza para borrar el error de desbordamiento. Manténgala pulsada durante 2 segundos para apagar la calculadora.

**Tecla Print On/Off** – permite activar y desactivar la impresora. Cuando aparece la marca "PRINT" en la pantalla, las entradas y los resultados aparecerán en la pantalla y se imprimirán. Cuando no aparece la marca "PRINT" en la pantalla, las entradas y los resultados aparecerán en la pantalla, pero no se imprimirán.

**Tecla Business / Tax Function** – permite alternar entre el cálculo financiero o de impuestos.

**Tecla Paper Feed** – permite que avance el papel.

**Tecla Rate Set** – permite establecer la tasa de impuesto o la tasa de cambio de divisas.

**Tecla Memory / Currency Function** – permite alternar entre el cálculo de conversión de divisas o memoria.

**Tecla Non-Add** – permite imprimir información que no afecta al cálculo, como fechas y números de serie. Las figuras se imprimen en la parte izquierda del papel.

**Tecla Equal** – permite obtener resultados de suma, resta, multiplicación y división.

#### FUNCIÓN DE CÁLCULO DE TIEMPO

Permite calcular la cantidad de tiempo o la duración de actividades, como la estimación de costes, horas y salarios.

Permite alternar entre AM (se muestra "AM" y se imprime "••"), PM (se muestra "PM" y se imprime "••") o 24 horas (no se muestra ni se imprime ningún icono) en el modo de cálculo de tiempo.
\*\* Valor de entrada de minutos: de 0 a 59. Los valores superiores a 59 se ajustan automáticamente mediante la adición de hora(s).
\*\* Rango de cálculo: de -99 horas y 59 minutos a 99 horas y 59 minutos. Si el valor de entrada/salida se encuentra fuera del rango permitido, el cálculo de tiempo se desbordará.

#### CÁLCULO DE CONVERSIÓN DE DIVISAS

Puede para convertir la cantidad de dinero mostrada de a o a .

Pulse para convertir la cantidad mostrada de a a .
• Para tasas de 1 o superiores, puede introducir hasta 6 dígitos. Para tasas inferiores a 1, puede introducir hasta 8 dígitos (p.ej., 0,1234567), incluyendo 0 para el dígito entero y ceros iniciales (aunque solo se pueden especificar 7 dígitos significativos, contados desde la izquierda y comenzando con el primer dígito distinto de cero).

#### FUNCIÓN DE CÁLCULO DE IMPUESTOS

**Tecla Add tax** – permite añadir el importe del impuesto a la cantidad mostrada.

**Tecla Deduct Tax** – permite deducir el importe del impuesto a la cantidad mostrada.

**Nota:** La tasa de impuesto introducida quedará almacenada incluso cuando se apague la calculadora. Sin embargo, la tasa introducida se eliminará una vez se desconecte el enchufe. En este caso, vuelva a introducir la tasa.

#### CÁLCULO DE COSTE-VENTA-MARGEN

Permite calcular la cantidad del coste, precio de venta, margen de beneficio y valor del margen. Introduzca el valor de cualesquiera 2 elementos para obtener el elemento de valor de equilibrio. (p.ej., introduzca el valor del coste y el precio de venta para obtener el porcentaje del margen de beneficio).

#### FUNCIÓN DE DOBLE VERIFICACIÓN

Permite iniciar el proceso de verificación de registro. "CHE" aparecerá en la pantalla.
Permite iniciar un proceso de verificación. El proceso de verificación compara la entrada del usuario con la anterior coda de operaciones registrada. "CHE StArt" aparecerá en la pantalla.

- El ajuste de los interruptores debe coincidir con la primera y segunda entrada de operaciones. Si los interruptors no coinciden, se imprimirá el siguiente mensaje.
\*\*•001\*\* – El valor del punto decimal es diferente
\*\*••002\*\* – El valor del redondeo es diferente
- Esta calculadora cuenta con una cola de operaciones de 100 pasos, que resulta útil para el proceso de verificación. Si se encuentra fuera de la cola de operaciones, no se le permitirá acceder a la función de doble verificación y el mensaje "E CHE St FULL" aparecerá en la pantalla.
- En la primera entrada, pulse la tecla **MODE** para finalizar el cálculo que se desea verificar. Se imprimirá "•••••". En la segunda entrada, pulse la tecla **MODE** para cancelar el proceso de verificación. Se imprimirá "••000••".

#### FUNCIÓN DE DESBORDAMIENTO

En los siguientes casos, cuando aparece una "E", se imprime una línea de puntos, el teclado se bloquea electrónicamente y es imposible realizar más operaciones. Pulse para borrar el desbordamiento. El desbordamiento ocurre en los siguientes casos:

- El resultado o el contenido de memoria supera los 12 dígitos a la izquierda del punto decimal.
- División por "0".
- La velocidad de operación secuencial es superior a la de procesamiento del cálculo. (Desbordamiento del registro del búfer)

#### ESPECIFICACIONES

Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a 40 °C

Apagado automático: aprox. 7 minutos

Dimensiones: 196mm (L) x 99mm (An.) x 40mm (Al)

Peso: 304 g con baterías / 234 g sin baterías

(Sujeto a cambios sin previo aviso)

**ITALIANO**

#### CALCOLI CON I NUMERI DECIMALI

**DEC** **Tasto di selezione della virgola decimale** – consente di definire la posizione della virgola decimale (F, 0, 2, 3, 4, A) per i risultati dei calcoli.

**A (Add-Mode)** – consente di eseguire addizioni e sottrazioni con 2 cifre decimali impostate in maniera automatica. Si tratta di una modalità utile per i calcoli legati alle valute.

**F (floating point)** – vengono visualizzati i numeri composti da fino a 12 cifre (non viene visualizzata l'icona "F").

**Tasto di arrotondamento** – consente di eseguire arrotondamento per eccesso (⬆), approssimazione [5/4] o arrotondamento per difetto (⬇) utilizzando le cifre decimali preselezionate nel risultato.

#### FUNZIONI IMPORTANTI DA RICORDARE

**Tasto On/Clear / Off** – consente di accendere la calcolatrice. Durante l'esecuzione di un calcolo, la singola pressione di questo tasto consente di cancellare l'ultimo valore inserito. Premendo di nuovo il tasto sarà possibile cancellare tutti i valori inseriti, con l'esclusione di quelli in memoria. Il tasto consente anche di cancellare l'errore di overflow. Tenere premuto il tasto per 2 secondi per spegnere la calcolatrice.

**Tasto Print On/Off** – consente di accendere e spegnere la stampante. Se sul display è presente l'indicazione "PRINT", le voci e i risultati verranno visualizzati sullo schermo e sulla carta. Se sul display non è presente l'indicazione "PRINT", le voci e i risultati verranno visualizzati sullo schermo ma non sulla carta.

**Tasto Business / Tax Function** – consente di alternare il calcolo delle imposte e funzioni aziendali.

**Tasto Paper Feed** – fa avanzare la carta.

**Tasto Rate Set** – consente di definire il tasso delle imposte o del cambio valuta.

**Tasto Memory / Currency Function** – consente di alternare il calcolo delle conversioni di valuta e della memoria.

**Tasto Non-Add** – consente di stampare informazioni estranee al calcolo, come ad esempio date e serie numeriche. Le cifre vengono stampate sul lato sinistro della carta.

**Tasto "uguale"** – consente di ottenere i risultati delle operazioni di addizione, sottrazione, moltiplicazione e divisione.

#### FUNZIONE DI CALCOLO DEL TEMPO

Consente di calcolare il quantitativo di tempo (o la durata) delle attività, come ad esempio per la stima dei costi e delle retribuzioni orarie.

Consente di alternare l'orario antimeridiano o AM (viene visualizzato "AM" e stampato "\*\*"), postmeridiano o PM (viene visualizzato "PM" e stampato "\*\*••") e 24 ore (non vengono visualizzate e stampate icone) in modalità di calcolo del'ora.

Valore dei minuti che è possibile immettere: da 0 a 59. I valori superiori a 59 vengono automaticamente arrotondati aggiungendoti al conteggio delle ore.
\*\* Intervallo di calcolo: da -99 ore e 59 minuti a 99 ore e 59 minuti. Se il valore di immissione o uscita dovesse cadere fuori dall'intervallo consentito, il calcolo del tempo produrrà un overflow.

#### CALCOLO DELLA CONVERSIONE DELLA VALUTA

Premere per convertire la valuta visualizzata da a o a .

Premere o per convertire i valori visualizzati da a o a .
• Per tassi pari a 1 o superiori è possibile inserire fino a 6 cifre. Per tassi inferiori a 1 è possibile inserire fino a 8 cifre (es. 0,1234567), compreso lo 0 per le cifre intere e gli zeri iniziali, anche se è possibile specificare solo 7 cifre significative, iniziando a contare da sinistra e partendo dalla prima cifra diversa da zero.

#### FUNZIONE DI CALCOLO DELLE IMPOSTE

**Tasto Add Tax** – consente di aggiungere l'importo dell'imposta alla cifra visualizzata.

**Tasto Deduct Tax** – consente di dedurre l'importo dell'imposta dalla cifra visualizzata.

**Nota:** il tasso delle imposte immesso resterà memorizzato anche dopo lo spegnimento della calcolatrice. Il tasso immesso verrà eliminato scollegando l'alimentazione elettrica, caso in cui occorrerà immetterlo di nuovo.

#### CALCOLO COSTO/ VENDITA/MARGIN

Consente di calcolare il costo, il prezzo di vendita, il margine di profitto e l'importo del margine. Inserire il valore di 2 elementi qualsiasi per ottenere l'elemento del valore di saldo (es. inserire il valore del costo e del prezzo di vendita per ottenere il margine percentuale del profitto).

#### FUNZIONE DI CONTROLLO DOPPIO

Consente di avviare il processo di controllo dati. Sullo schermo verrà visualizzata la scritta "CHE".

- Consente di avviare il processo di controllo, che confronta i dati inseriti dall'utente con la coda delle operazioni registrate in precedenza. Sullo schermo verrà visualizzata la scritta "CHE StArt".
- L'impostazione dei comutatori nella prima e seconda immissione dell'operazione deve essere uguale. In caso di mancata corrispondenza degli interruttori verrà stampato il seguente messaggio.
\*\*•001\*\* – impostazione differente della virgola decimale
\*\*••002\*\* – impostazione differente dell'arrotondamento
- La calcolatrice è dotata di una coda di 100 operazioni, funzione utile per il processo di controllo. Una volta esaurita la coda delle operazioni sarà impossibile attivare la funzione di controllo doppio e sullo schermo verrà visualizzato il messaggio "E CHE St FULL".
- Al momento della prima immissione, premere il tasto **MODE** per terminare il calcolo di controllo. Verrà stampata la stringa "•••••". Al momento della seconda immissione, premere il tasto **MODE** per annullare il processo di controllo. Verrà stampata la stringa "••000••".

#### FUNZIONE DI OVERFLOW

Nei seguenti casi, in presenza della lettera "E" su schermo, viene stampata una linea tratteggiata, bloccata la tastiera a livello elettronico e impedita qualsiasi operazione. Premere per cancellare l'overflow, una condizione che si verifica nei seguenti casi:

- Il risultato o il contenuto della memoria superano 12 cifre a sinistra della virgola decimale.
- Viene eseguita una divisione per 0.
- La velocità delle operazioni sequenziali è superiore a quella dell'elaborazione dei calcoli (overflow del registro del buffer).

#### SPECIFICHE

Temperatura operativa: da 0 °C a 40 °C

Spegnimento automatico: dopo circa 7 minuti

Dimensioni: 196 mm (L) x 99 mm (A) x 40 mm (P)

Peso: 304 g con le batterie / 234 g senza batterie

(soggetto a cambiamento senza alcun avvertimento)

**NEDERLANDS**

#### REKENEN MET DECIMAL

**Selectietoets voor decimaalteken** – wordt gebruikt om de positie van het decimaalteken toe te wijzen (F, 0, 2, 3, 4, A) voor de resultaten van een berekening.

**A (optimalmodus)** – optel- en aftrekfuncties worden uitgevoerd met een automatisch decimaal getal van 2 cijfers. Dit is handig voor valutaberekeningen.

**F (floating point)** – vengono visualizzati i numeri composti da fino a 12 cifers worden afgedrukt of weergegeven. (er wordt geen "F"-pictogram weergegeven)

**Afrondingstoets** – wordt gebruikt voor omhoog afronden (⬆), omhoog afronden [5/4] of omhoog afronden (⬇) tot het vooraf geselecteerde aantal decimalen in het resultaat.

#### BELANGRIJKE FUNCTIES

**Toets On/Clear / Off** – wordt gebruikt om de rekenmachine in te schakelen. Wanneer u een berekening uitvoert, drukt u eenmaal op deze toets om de laatste ingevoerde waarden te wissen. Druk nogmaals op deze toets om alle ingevoerde waarden te wissen, met uitzondering van de waarden in het geheugen. Deze toets wordt ook gebruikt om de overflowtoet te wissen. Houd de toets twee seconden ingedrukt om de rekenmachine uit te schakelen.

**Toets Print On/Off** – wordt gebruikt om de printer in en uit te schakelen. Wanneer op het scherm de markering "PRINT" wordt weergegeven, worden invoer en resultaten op het scherm weergegeven en afgedrukt. Wanneer de markering "PRINT" niet op het scherm wordt weergegeven, worden invoer en resultaten wel op het scherm weergegeven, maar niet afgedrukt.

**Toets Business / Tax Function** – wordt gebruikt om te wisselen tussen zakelijke berekeningen en belastingberekeningen.

**Toets Papor Feed** – wordt gebruikt om het papier in te voeren.

**Toets Rate Set** – wordt gebruikt om het belastingtarief of de valutakoers in te stellen.

**Toets Memory / Currency Function** – wordt gebruikt om te wisselen tussen een berekening met waarden in het geheugen en een valutaconversie.

**Toets Non-Add** – wordt gebruikt om informatie af te drukken die geen invloed heeft op de berekening, zoals datums en serienummers. Afbeeldingen worden op de linkerzijde van het papier afgedrukt.

**Toets Equal:** wordt gebruikt voor het verkrijgen van de resultaten van optellen, aftrekken, vermenigvuldigen en delen.

#### TIJDBEREKENING

Wordt gebruikt om de tijd of duur van activiteiten te berekenen, zoals loonuren en kostenberamingen.

Wordt gebruikt om bij de berekening van de tijd te wisselen tussen AM ("AM" wordt weergegeven en "••" wordt afgedrukt), PM ("PM" wordt weergegeven en "••••" wordt afgedrukt) of 24 uur (er wordt geen pictogram weergegeven of afgedrukt).

nvoerwaarden in minuten: 0 tot 59. Waarden boven 59 worden automatisch aangepast en aan de uren toegevoegd.

Rekenbereik: van -99 uur en 59 minuten tot 99 uur en 59 minuten. Als de invoer-/uitvoerwaarde buiten het toegestane bereik valt, loopt de tijdberekening over.

#### BEREKENING VALUTACONVERISIE

Druk op voor het valutagetal dat wordt weergegeven van te converteren naar of .

Druk op of om het weergegeven getal van a naar o te converteren.

- Voor koersen van 1 of hoger kunt u maximaal 6 cijfers invoeren. Voor koersen die lager zijn dan 1 kunt u maximaal 8 cijfers invoeren (bijv. 0,1234567), inclusief 0 voor het gehele getal en voorloopnullen (u kunt echter maximaal 7 significante cijfers opgeven, geteld vanaf links en beginnend met het eerst cijfer dat geen nul is).

#### FUNCTIE VOOR BELASTINGBEREKENING

**Toets Add Tax** – wordt gebruikt om het belastingbedrag bij het weergegeven getal op te tellen.

**Toets Deduct Tax** –wordt gebruikt om het belastingbedrag van het weergegeve getal af te trekken.

**Pmerking:** het ingevoerde belastingtarief blijft opgeslagen, zelfs als de rekenmachine wordt uitgeschakeld. Het ingevoerde tarief wordt echter wel verwijderd als u de stekker uit het stopcontact haalt. In dit geval moet u het tarief opnieuw invoeren.

#### BEREKENING KOSTEN/VERKOOP/MARGE

Wordt gebruikt om de kosten, verkoopprijs, winstmarge en waarde van de marge te berekenen. Voer de waarden in van twee willekeurige items om de balanswaarde te verkrijgen. (bijv.: voer de waarde van de kosten en de verkoopprijs in om de winstmarge in procenten te verkrijgen.)

Wordt gebruikt om het controleproces voor vastgelegde items te starten. Op het scherm wordt "CHE" weergegeven.

Wordt gebruikt om een controleproces te starten. Bij een controleproces wordt de invoer van de gebruiker vergeleken met de eerder vastgelegde bewerkingswachtlijn. Op het scherm wordt "CHE StArt" weergegeven.

- De instelling van de schakelaars moet overeenkomen met de invoer bij de eerste en tweede bewerking. Als de schakelaars niet overeenkomen, wordt het onderstaande bericht afgedrukt.
\*\*•001\*\* – Instelling voor decimaalteken is niet gelijk
\*\*••002\*\* – Instelling voor afronden is niet gelijk

Deze rekenmachine heeft een bewerkingswachtlijn van 100 stappen; dit is handig voor het controleproces. Als de bewerkingswachtlijn vol is, kan de functie Dubbel controleren niet worden gebruikt en wordt het bericht "E CHE St Full" op het scherm weergegeven.

- Druk bij de eerste invoer op de toets **MODE** om de berekening voor de controle te beëindigen. "•••••" wordt afgedrukt. Druk bij de tweede invoer op de toets **MODE** om het controleproces af te breken. "••000•" wordt afgedrukt.

#### OVERLOEPFUNCTIE

In de volgende gevallen, wanneer "E" wordt weergegeven, wordt een stippelijn afgedrukt en het toetsbord elektronisch vergrendeld. De rekenmachine werkt niet meer. Druk op voor

- het resultaat of de inhoud van het geheugen langer is dan 12 cijfers links van het decimaalteken;
- u deelt door '0';
- de snelheid waarmee bewerkingen worden ingevoerd hoger is dan de snelheid waarmee de berekening wordt verwerkt. (Overflow bufferregister)

#### SPECIFICATIES

Bedrijfstemperatuur: 0 tot 40 °C

Automatisch uitschakelen: na circa 7 minuten

Afmetingen: 196 mm (L) x 99 mm (B) x 40 mm (H)

Gewicht: 304 g met batterijen / 234 g zonder batterijen

(Deze informatie kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd)

**NEDERLANDS**

#### BEREGNINGER MET DECIMALER

**DEC** **Decimalvælgertast** – bruges til at angive placeringen af decimalpunktet (F, 0, 2, 3, 4, A) for beregnede resultater.

**A (Tilføjetilstand)** – funktionerne for addition og subtraktion udføres automatisk med et decimaal tal. Dette er praktisk til valutaberegninger.

**F (Flyingde decimalpunkt)** – alle faktiske tal op til 12 cifre udskrives eller vises i displayet. (Der vises ikke ikonet "F"-ikon)

**Afrundingstast** – bruges til at runde op (⬆), afrunde [5/4] eller runde ned (⬇) til de forudvalgte decimalcifre for resultatet.

#### VIGTIGE FUNKTIONER

**Tasten On/Clear/Off** – bruges til at tænde regnemaskinen. Når du laver en beregning, kan du nulstille den sidst indtastede værdi ved at trykke én gang. Tryk igen for at nulstille alle indtastede værdier med undtagelse af hukommelsen. Denne tast bruges også til at nulstille overløbsfløj. Tryk på tasten, og hold den inde i to sekunder for at slukke regnemaskinen.

**Tasten Print On/Off** – bruges til at tænde og slukke printeren. Når mærket for "PRINT" vises på displayet, vises indtastinger og resultater på displayet og udskrives. Når mærket for "PRINT" ikke vises på displayet, vises indtastinger og resultater på displayet, men udskrives ikke.

**Tasten Business/Tax** – bruges til at skifte mellem handelsberegning og momsberegning.

**Tasten Paper feed** – bruges til at fremføre papiret.

**Tasten Rate Set** – bruges til at angive momsats eller valutakurs.

**Tasten Memory/Currency** – bruges til at skifte mellem hukommelse og valutaberegning.

**Tasten Non-Add** – bruges til at udskrive oplysninger, der ikke berører beregningen, f.eks. datoer og serienumre. Tallene udskrives i venstre side af papiret.

**Tasten Equal** – bruges til at addere, subtrahere, multiplicere og dividere.

#### BEREGNING AF TID

Bruges til at beregne tid eller varighed af aktiviteter, f.eks. løntimer og omkostningsberegninger.

Bruges til at skifte mellem AM ("AM" vises, og "••" udskrives), PM ("PM" vises, og "••••" vises og "••" udskrives) eller 24-timers format (intet ikon vises eller udskrives) i tidsberegningstilstand.

Inputværdi i minutter: 0 til 59. Værdier, der er højere end 59, justeres automatisk ved at tilføje time/timer.

Beregningsområde: –99 timer og 59 minutter til 99 timer og 59 minutter. Hvis input-/outputværdien er uden for det tilladte område, sker der et overløb af tidsberegningen.

#### BEREGNING AF VALUTAKONVERTERING

Tryk på for at konvertere det viste valutatal fra a til b eller c .

Tryk på b eller c for at konvertere det viste tal fra a til b eller c .

- Ved kurser på 1 eller højere kan du indtaste op til 6 cifre. Ved kurser på mindre end 1 kan du indtaste op til 8 cifre (f.eks. 0,1234567), inklusive 0 for heltal og indledende nul'er (selvom der kun kan angives 7 betydende cifre ialt fra venstre og med start fra det første ciffer, der ikke er nul).

#### FUNKTION TIL MOMSBEREGNING

**Tasten Add Tax** – bruges til at tilføjes momsbeløbet til det viste tal.

**Tasten Deduct Tax** – bruges til at fratække momsbeløbet fra det viste tal.

**Bemærk:** Den indtastede momsats gemmes, også selvom regnemaskinen slukkes. Den indtastede sats slettes dog, hvis stikket tages ud af stikkontakt. Hvis dette sker, skal du indtaste satsen igen.

#### BEREGNING AF OMKOSTNINGS-/SALGSMARGIN

Bruges til beregning af omkostning, salgspris, avance og beløb for marginværdi. Indtast værdien af to vilkårlige elementer for at få sådoværdien. (Indtast f.eks. værdien af omkostningen og salgsprisen for at få overskudsmargin i procent).

#### FUNKTION TIL DOBBELTCONTROL

Bruges til at starte proces for kontrol af registreringer. "CHE" vises på displayet.

Bruges til at starte en kontrolproces. Kontrolprocessen sammenligner brugerens input med den tidligere registrerede betjeningske. "CHE StArt" vises på displayet.

- Indstilling af knapperne skal stemme overens med det første og andet input. Hvis knapperne ikke stemmer overens, udskrives følgende meddelelse.
\*\*•001\*\* – Decimal point setting is different (Indstilling af decimalpunktet er ikke ens)
\*\*••002\*\* – Rounding setting is different (Indstilling af afrunding er ikke ens)
\*\*•••••\*\* udskrives.
- Denne regnemaskine har en betjeningske på 100 trin, hvilket er nyttigt i forbindelse med kontrolprocessen. Hvis det ligger uden for betjeningskøen, kan det ikke medtages i dobbeltkontrolfunktionen, og meddelelsen "E CHE St FULL" vises på displayet.
- Ved det første input skal du trykke på tasten **MODE** for at afslutte kontrol af beregningen. "•••••" udskrives. Ved det andet input skal du trykke på tasten **MODE** for at afbryde kontrolprocessen. "••000••" udskrives.

#### OVERLØBSFUNKTION

I følgende tilfælde vil der, når der vises et "E" i displayet, udskrives en punkteret linje, tastaturet låses elektronisk, og det er ikke muligt at udføre yderligere handlinger. Tryk på for at fjerne overløbet. Overløb forekommer i følgende tilfælde:

- Resultatet eller indholdet af hukommelsen overstiger 12 cifre til venstre for decimaltegnet.
- Der divideres med "0".
- Hashtigheden for sekventielle handlinger overstiger hastigheden for beregningen. (Overløb i bufferregister)